

## 機械翻訳



### 自動化により翻訳効率を最大化

#### お客様のニーズにマッチする包括的な MT サービス

多言語のコンテンツの場合は、さまざまな市場でエンドユーザーとの関係を築くためにきめ細やかな対応が必要となります。インパクトがあり、品質の高い翻訳を、タイトな予算と短納期で行わなければならないとしたらどうしますか？

翻訳を自動化するソフトウェアを使用し、重大なコストと時間の節約を実現する機械翻訳 (MT) は、重要な翻訳オプションです。迅速な翻訳が必要な大規模なコンテンツに MT を適用して、時間とリソースを節約します。

プロの翻訳者が MT コンテンツをポストエディットし、初期翻訳を改善するプロセスは一般的です。このワークフローは、MTPE (機械翻訳ポストエディット) と呼ばれ、さまざまな品質要件、納期、予算に対応できます。

お客様の品質要件にマッチする MT サービスをお選びください。お客様のプロジェクトとおお客様の顧客のニーズを満たす MT および MTPE をご用意しています。

- **未トレーニング MT:** 最低品質レベルです。未トレーニング MT は、MT システムから出力された直後の状態で、ポストエディットされていません。
- **MT ベーシック:** ポストエディターは、MT の翻訳に最小限の修正を加えて、文法的に誤りのない翻訳にします。
- **MT プレミアム:** ポストエディターは、MT の翻訳に必要なすべての修正を加え、ターゲットの言語で書かれたような、翻訳調でない翻訳にします。
- **フォーカス ポストエディット:** ポストエディットをお客様指定の基準 (セクションタイトル、特定の用語など) に限定することで、未トレーニング MT の品質を選択的に、予算を考慮したカスタマイズで向上します。

## ライオンブリッジの MTPE サービス

MTPE ワークフロー	最適化されたワークフローにより、さまざまな品質レベルに対応し、用語の一貫性向上、既存のローカリゼーションプロセスへの統合が可能です。
テクノロジー統合	エンジン / ツールに依存しないので、テクノロジーへの投資は不要です。ライオンブリッジのプロセスや蓄積した技術とシームレスに統合できます。
翻訳者のグローバルネットワーク	ライオンブリッジの翻訳者のグローバルネットワークが提供するポストエディットサービス (業界および市場のスペシャリストが対応します)
コンサルティングサポート	MT/MTPE を活用して翻訳 / ローカリゼーションを最適化する、ライオンブリッジの深い専門知識を持ったチームが提供する包括的または選べるサポート サービス
GeoFluent	母国語でのカスタマー / パートナーサポートを提供する、お客様のビジネスに合わせてカスタマイズ可能な、リアルタイムかつ安全な翻訳ソリューション
ライオンブリッジが誇る品質	世界をリードする言語サービスプロバイダーが信頼性、革新性、サービスをお約束します。

## MT と MTPE が有効なケース

大量のテキスト翻訳	時間が重要なコンテンツ	情報および技術コンテンツ
ユーザーが生成するコンテンツ	エンジニアリング レポートと仕様書	オンラインヘルプとドキュメント
ノレッジベース	電子メールまたはストリーミング更新	カスタマーサポート文書

## ライオンブリッジの MTPE サービスを選ぶメリット:

- 従来の翻訳プロジェクトの効率を向上
- 両方の長所を活かす: 翻訳 / ローカリゼーション サービス業界をリードする人間翻訳と、スピーディーで低価格な代替案としての MTPE
- MT と MTPE を既存のローカリゼーション プロセスに統合して、翻訳の生産性を向上
- 大量のコンテンツに対応し、市場投入を迅速化
- ローカリゼーション予算を最適化し、翻訳するコンテンツを増加
- ニューラル機械翻訳を含む最高品質の MT テクノロジー、作業プロセス、専門の人間によるポストエディットを活用し、翻訳 ROI を大幅に向上

## 今すぐお問い合わせを

ライオンブリッジのソリューションの内容、業界での経験について詳細をお問い合わせください。または、ライオンブリッジの担当者がご連絡いたします。

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

